



INF

INFCIRC/435/Mod.2
21 May 1998

GENERAL Distr.

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

СОГЛАШЕНИЕ ОТ 13 ДЕКАБРЯ 1991 ГОДА МЕЖДУ АРГЕНТИНСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ, ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКОЙ БРАЗИЛИЯ, БРАЗИЛЬСКО-АРГЕНТИНСКИМ АГЕНТСТВОМ ПО УЧЕТУ И КОНТРОЛЮ ЯДЕРНЫХ МАТЕРИАЛОВ И МЕЖДУНАРОДНЫМ АГЕНТСТВОМ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ О ПРИМЕНЕНИИ ГАРАНТИЙ

Соглашение путем обмена письмами с Федеративной Республикой Бразилия в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия и Договором о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке и Карибском бассейне

1. В настоящем документе для информации всех членов воспроизводится текст обмена письмами. Этот обмен письмами составляет соглашение, которое подтверждает, что:

- Соглашение о гарантиях от 13 декабря 1991 года¹, заключенное между Аргентинской Республикой, Федеративной Республикой Бразилия (Бразилия), Бразильско-аргентинским агентством по учету и контролю ядерных материалов и МАГАТЭ (Четырехстороннее соглашение) на основе Соглашения об исключительно мирном использовании ядерной энергии (Соглашения ОСУК), выполняет также обязательство Бразилии в соответствии со статьей 13 Договора о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке и Карибском бассейне (Договора Тлателолко);
- гарантии, изложенные в Четырехстороннем соглашении, применяются также в связи с обязательством Бразилии в соответствии со статьей 13 Договора Тлателолко до тех пор, пока Бразилия является стороной Договора Тлателолко.

2. Данное соглашение, нашедшее отражение в обмене письмами, было утверждено Советом управляющих 10 июня 1997 года и, согласно его условиям, в этот же день вступило в силу.

¹ Воспроизведено в документе INFCIRC/435.

По соображениям экономии настоящий документ отпечатан ограниченным тиражом.

МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНТСТВО ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ

ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР

6 мая 1997 года

Сэр,

Имею честь сослаться на решение Совета управляющих Международного агентства по атомной энергии от 15 июня 1995 года, которым Секретариат МАГАТЭ уполномочен подтвердить путем обмена письмами с соответствующими государствами региона Латинской Америки и Карибского бассейна, что, в частности, Соглашение между Аргентиной, Бразилией, Бразильско-аргентинским агентством по учету и контролю ядерных материалов и МАГАТЭ о применении гарантий (в дальнейшем именуемое "Четырехсторонним соглашением") удовлетворяет требованию о том, чтобы договаривающиеся стороны Договора о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке и Карибском бассейне (Договора Тлателолко) заключили соглашение о всеобъемлющих гарантиях.

Правительство Федеративной Республики Бразилия является стороной Договора Тлателолко и приняло обязательство в соответствии с этим Договором подписать и ввести в действие соглашение о гарантиях с Международным агентством по атомной энергии. Правительство Федеративной Республики Бразилия является также стороной Соглашения об исключительно мирном использовании ядерной энергии (Соглашение ОСУК), которое служит основой Четырехстороннего соглашения.

В этой связи я хотел бы предложить следующее:

1. Бразилия и МАГАТЭ считают, что Четырехстороннее соглашение удовлетворяет обязательству Бразилии в соответствии со статьей 13 Договора Тлателолко.
2. Бразилия и МАГАТЭ согласны с тем, что гарантии, изложенные в Четырехстороннем соглашении, применяются также в связи с обязательством Бразилии в соответствии со статьей 13 Договора Тлателолко до тех пор, пока Бразилия является стороной Договора Тлателолко.

Его Превосходительству
Г-ну Альфонсо Селсу де Ору-Прету
Послу
Постоянное представительство Бразилии
при МАГАТЭ
Лугек 1/V/15
1010 Вена

Как понимает Секретариат, ваше правительство согласно с заявлениями, содержащимися в пунктах 1 и 2 выше. В этом случае настоящее письмо и Ваш положительный ответ при условии утверждения Советом управляющих МАГАТЭ представляют собой соглашение, которое вступит в силу в день его утверждения Советом управляющих МАГАТЭ.

Примите, сэр, уверения в моем самом высоком уважении.

(подпись) Ханс Бликс
Генеральный директор

ПОСОЛЬСТВО ФЕДЕРАТИВНОЙ
РЕСПУБЛИКИ БРАЗИЛИЯ

AEIA/SEC/Nr.073A/97

Вена, 22 мая 1997 года

Сэр,

Имею честь подтвердить получение Вашего письма от 6 мая 1997 года следующего содержания:

"Имею честь сослаться на решение Совета управляющих Международного агентства по атомной энергии от 15 июня 1995 года, которым Секретариат МАГАТЭ уполномочен подтвердить путем обмена письмами с соответствующими государствами региона Латинской Америки и Карибского бассейна, что, в частности, Соглашение между Аргентиной, Бразилией, Бразильско-аргентинским агентством по учету и контролю ядерных материалов и МАГАТЭ о применении гарантий (в дальнейшем именуемое "Четырехсторонним соглашением") удовлетворяет требованию о том, чтобы договаривающиеся стороны Договора о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке и Карибском бассейне (Договора Тлателолко) заключили соглашение о всеобъемлющих гарантиях.

Правительство Федеративной Республики Бразилия является стороной Договора Тлателолко и приняло обязательство в соответствии с этим Договором подписать и ввести в действие соглашение о гарантиях с Международным агентством по атомной энергии. Правительство Федеративной Республики Бразилия является также стороной Соглашения об исключительно мирном использовании ядерной энергии (Соглашение ОСУК), которое служит основой Четырехстороннего соглашения.

В этой связи я хотел бы предложить следующее:

1. Бразилия и МАГАТЭ считают, что Четырехстороннее соглашение удовлетворяет обязательству Бразилии в соответствии со статьей 13 Договора Тлателолко.

2. Бразилия и МАГАТЭ согласны с тем, что гарантии, изложенные в Четырехстороннем соглашении, применяются также в связи с обязательством Бразилии в соответствии со статьей 13 Договора Тлателолко до тех пор, пока Бразилия является стороной Договора Тлателолко.

Как понимает Секретариат, ваше правительство согласно с заявлениями, содержащимися в пунктах 1 и 2 выше. В этом случае настоящее письмо и Ваш положительный ответ при условии утверждения Советом управляющих МАГАТЭ представляют собой соглашение, которое вступит в силу в день его утверждения Советом управляющих МАГАТЭ."

Д-ру Хансу Бликсу
Генеральному директору
Международное агентство по атомной энергии

2. В ответ имею честь сообщить Вам, что условия, изложенные в приведенном выше письме, приемлемы, и поэтому их следует рассматривать в качестве Соглашения между Правительством Бразилии и Международным агентством по атомной энергии.

Пользуюсь случаем, чтобы возобновить Вам, сэр, уверения в моем самом высоком уважении.

(подпись) Альфонсо Селсу де Ору-Прету
Постоянный представитель